

Acerca de México



ALEPH DUO

Acerca de México

ALEPH DUO



Eric Trejo y Santiago - Guitarra
Gustavo Camacho - Guitarra

ALEPH DUO

Tres campechanos con todo

- | | |
|---|--------|
| I. Juan Colorado - <i>Bermejo & Esparza</i> | [4:09] |
| II. La Bruja - <i>D. P.</i> | [3:34] |
| III. El Sinaloense - <i>Severiano Briseño</i> | [3:27] |

Pirekua y Zapateado - *Eric Trejo y Santiago*

- | | |
|------------------------------|--------|
| I. Pirekua - <i>Ritual</i> | [4:37] |
| II. Zapateado - <i>Baile</i> | [6:31] |

Suite Oaxaca

- | | |
|--|--------|
| I. La Sandunga - <i>D. P.</i> | [5:06] |
| II. La Martiniana - <i>Andrés Henestrosa</i> | [4:53] |
| III. Pinotepa - <i>Álvaro Carrillo</i> | [4:37] |

Preludio y Son No. 2 - *Ernesto García de León*

- | | |
|-------------|--------|
| I. Preludio | [4:51] |
| II. Son | [4:23] |

María Bonita - *Agustín Lara* [4:03]

Bésame Mucho* - *Consuelo Velázquez* [6:29]

Arreglos: *Eric Trejo y Santiago*

**Alex Flores: Bongós*

DÚO ALEPH – ACERCA DE MÉXICO

Acerca de las raíces...

La tierra es la memoria del hombre. En su seno reposan los recuerdos, germinan las nostalgias y el tiempo embalsamado aguarda la mano que desvele su pasado. En sus honduras misteriosas los metales y los muertos maduran por igual al amparo del silencio. Mortaja de la historia, sudario de la vanidad, la tierra es también asidero de la imaginación para aquéllos artistas que, como Gustavo Camacho y Eric Trejo, saben que el cielo es inaccesible para aquél que no hunde en ella sus raíces.

Acerca de los intérpretes...

Forjados en el crisol de la bella arquitectura que cobija la Escuela Superior de Música del INBA en el Centro Nacional de las Artes, Eric y Gustavo forman en el 2007 el Dúo Camacho-Trejo, haciéndose acreedores al año siguiente al Primer Lugar en el Concurso Nacional de Música de Cámara de la Escuela Superior de Música en su 4ª edición, así como a una Mención Honorífica en el Concurso Nacional de Ensamblés de Guitarra del Estado de México el mismo año. Influenciados por los delirios del poeta de Epidauro, Fáunides Agapimúnides Sagaposlambanómenos, descubrieron en la prosa de Jorge Luis Borges ese objeto conjetural que contiene a la vez en un solo punto todos los tiempos y todos los espacios que son y han sido, *el aleph*, y deci-

dieron no sólo hacerlo suyo por el nombre sino también por la ambición de contener en su música todas las cosas que con doce cuerdas se puedan decir. Terminados sus estudios de licenciatura, su camino se bifurca para llevar a Eric a la Escuela Superior de Música "Hanns Eisler" de Berlín, y a Gustavo a la Universidad Mozarteum de Salzburgo, en donde respectivamente alcanzan el grado de maestros, sin que ello fuera obstáculo para que siguieran disfrutando del placer de hacer música juntos y alcanzar, entre otras, la meta de grabar este disco.

Acerca del nombre...

Arduas discusiones que por poco más que nada estuvieron a punto de llevarlos a las manos (y cuyas diferencias fueron zanjadas gracias a las artes conciliatorias de Dionisos), los llevaron al hallazgo del nombre con el que esta grabación se presenta ante el mundo: "Acerca de México". Y qué mejor decir sobre la tierra que los vio nacer que aquél que, haciendo justicia al nombre del ensamble, intenta abarcar en una sola mirada de ese ojo prisionero de las cuerdas tan vasta región como la que cubre con su sol el cielo de Oaxaca, Michoacán, Sinaloa y Veracruz, en obras como la *Suite Oaxaca* (conformada por tres piezas representativas de la riqueza musical de este estado), el *Preludio y Son No.1* del maestro Ernesto García de León, o la *Pirekua* y el *Zapateado* que, basados en los ritmos propios de estos géneros oriundos de la tierra que viera florecer a los purépechas, son el fruto del comercio con las musas que frecuentemente sostiene Eric Trejo, a quien se deben, además, los arreglos de las obras de este disco que no fueron escritas originalmente para la guitarra, y entre las cuales se cuentan *María Bonita*, del inolvidable "Flaco de Oro", *Bésame mucho*, de la igualmente digna de permanecer en la memoria Consuelo Velázquez, así como las tres piezas que conforman el apartado de este disco titulado "Tres campechanos con todo", *Juan Colorado*, *La Bruja* y *El sinaloense*.

Acerca de las obras...

Pirekua y Zapateado

Es a partir del canto que le confiere identidad al pueblo purépecha, la pirekua, (la cual es además uno de los medios que le permite a sus integrantes preservar la pindecua, palabra que en su lengua significa “tradición” o “costumbre”), que Eric Trejo desarrolla un díptico sonoro pleno de evocaciones, en cuya primera parte, según palabras del propio compositor, “después de una ceremonia o ritual, que representa el pasado de nuestro folclor, aparece el tema que evoca a la Pirekua, después del cual se regresa al ritual para preparar el baile, la fiesta, el zapateado, que tiene un tema basado en la fuerza del compás de 6/8 presente en toda la música mexicana, sin que por ello busque evocar un estilo o una forma específica. En la parte central del zapateado reaparece la pirekua, que se desarrolla de modo textural y melódico, a manera de remanso, antes de finalizar con la reexposición del zapateado, mismo que concluye en un éxtasis *quasi* enajenado”.

Suite Oaxaca

Sin perder en lo más mínimo lo sentido del canto propio de la región del Istmo de Tehuantepec, ya sea en *La Sandunga* o en *La Martiniana*, el tratamiento que Eric Trejo hace de ambas canciones a partir del recurso de la variación, deja en claro el mar de posibilidades que éstas representan para quien tiene la sensibilidad de escuchar en lo más profundo de ellas. Mientras que por otro lado, en *Pinotepa*, la gran cantidad de colores que emergen del abigarrado tejido rítmico y contrapuntístico, hace inevitable evocar la riqueza de las artesanías, la gastronomía y el vestido de un estado, como Oaxaca, bendecido desde tiempos inmemoriales por los dioses.

Tres campechanos con todo

Lejos de hacer referencia al estado petrolero de nuestra República, el nombre de esta serie de piezas es el resultado de los pantagruélicos hábitos alimenticios de los integrantes del ensamble y de su gusto por los tacos misceláneos conocidos en el argot gastronómico popular como “campechanos”. Así, al igual que el de *Juan Charrasqueado*, *Juan Pistola* y *Juan Sin Miedo*, el de *Juan Colorado* es uno de los corridos más famosos de nuestro folclor (en particular del Estado de Michoacán), de la misma manera que lo es el son considerado como el himno del estado de Sinaloa, *El sinaloense*, paradójicamente compuesto por un hijo de San Luis Potosí, como lo fue Severiano Briseño. En las versiones que de ambas obras Eric Trejo lleva a cabo, el material sonoro es sometido con gran imaginación técnica y musical a un tratamiento armónico de claro cuño “revueltiano”, en el que la disonancia juega un papel primordial para acentuar la fuerza rítmica subyacente a nuestra música. Por su parte, en el son jarocho *La bruja*, la sabiduría contrapuntística del maestro Trejo se deja sentir en la fluidez de las melodías que, en perfecto juego de cóncavo y convexo, se entrelazan para formar un tejido de admirables resonancias barrocas.

Preludio y Son No.1

Como todo aquél que aprendió a hablar llevado de la mano por el canto de los pájaros, Ernesto García de León, hijo predilecto de Jáltipan, Veracruz, refleja en su obra en general, y en particular en su *Preludio y Son No.1*, una concepción sonora que pone de manifiesto, por un lado, un oído atento a la lógica con la que la naturaleza vibra en torno nuestro, y por el otro, una fidelidad hacia las raíces que le marcaron a sus manos el ritmo con el que debían danzar sobre su primera guitarra, allá en los tiempos de sus pantalones cortos.

Bésame mucho y María Bonita

Aún cuando *Bésame mucho* es una de las canciones sobre las que se han realizado el mayor número de arreglos, variaciones y versiones en todo tipo de géneros y ritmos alrededor del mundo, la que nos ofrece el Dúo Aleph arroja sobre ella una nueva luz gracias al sabor de los ritmos característicos del son cubano con los que Eric Trejo reviste sus bellezas melódicas, tales como el son guajiro en el que transcurre casi toda la pieza, y el son montuno con el que ésta culmina. De la misma manera en la que el homenaje que Agustín Lara rindiera a “La Doña” adquiere cierta melancólica dulzura al vestir el ropaje rítmico y armónico propio del Bossa Nova brasileiro.

Acerca de los bongós...

Mención especial merece en esta extraordinaria grabación el excelente trabajo realizado en los bongós por el dios chiapaneco del tunkul, Alex Flores (antiguo compañero de andanzas de Eric y Gustavo, y forjado al ritmo cadencioso de más de una cadera cubana), en *Bésame mucho*, imprimiéndole a la interpretación de la inmortal creación de Consuelo Velázquez aún más “jícamo” del que de por sí transpiran por todos y cada uno de sus poros los integrantes del Dúo Aleph.

Acerca del disco...

Conscientes de que un canto rodado no es una canción que vaya dando tumbos por los arrabales de la vida fracturando corazones sino una piedra de río a la que la caricia constante de las aguas va borrando las facciones, de la misma manera que el tiempo, ese otro río en el que ruedan los recuerdos, va puliendo los vestigios del

pasado hasta hacer de la memoria un refugio de nostalgias en peligro de extinción, Gustavo Camacho y Eric Trejo han querido dejar en esta grabación un rastro que les permita entender el color de sus futuras nostalgias, a la vez que un testimonio de su perenne amistad y del constante amor hacia sus raíces.

Roberto Ruiz Guadalajara



DÚO ALEPH - ABOUT MEXICO

About the roots ...

The earth is the memory of man. In its breast repose our memories, nostalgia germinates and time, embalmed, awaits the hand that will reveal its past. In its mysterious depths, metals and the departed mature equally under the shelter of silence. A shroud of history, a funeral sheet of vanity, the earth is also the foothold of imagination for those artists who, like Gustavo Camacho and Eric Trejo, know that heaven is inaccessible to those who do not sink their roots in it.

About the performers ...

Forged in the crucible of the beautiful architecture that shelters the Escuela Superior de Música in the National Center for the Arts, Eric and Gustavo created the Duo Camacho-Trejo in 2007. The following year they won First Place in their school's National Chamber Music Competition, as well as an Honorable Mention in the National Guitar Ensembles Competition. Influenced by the delusions of the poet of Epidaurus -Fáunides Agapimúnides Sagaposlambanómenos-, they discovered in the prose of Jorge Luis Borges that conjectural object that contains in a single point and at the same time, all the times and all the spaces that are and have been, the aleph, and decided not only to make it theirs for the name itself, but also for the ambition to include in their music, all the things that can be said with twelve strings. Having finished their respective Bachelor's Degrees, their paths diverge to take Eric to the "Hanns Eisler" Hochschule für Music in Berlin, and Gustavo to the Mozarteum in Salzburg, where they later ob-

tained their Master's Degrees. Distance, however, was never an obstacle for them to continue enjoying the pleasure of making music together and achieve, among others, the goal of recording this album.

About the name ...

Arduous discussions that were at an inch's distance of provoking a fistfight... (whose differences, by the way, were resolved by Dionysus' conciliatory arts), led to the breakthrough of the name with which this recording is presented before the world: "About Mexico". How best to talk about their native land than by doing justice to their own name Aleph and try to embrace in a single glance of that eye-prisoner of the guitar strings- as vast a region as the one that encompasses the sunbathed sky of Oaxaca, Michoacán, Sinaloa and Veracruz, in works such as the Suite Oaxaca, the Prelude and Son No.1 by Ernesto García de León, or the Pirekua and Zapateado, born of Eric Trejo's inspiration and based on the rhythms of Michoacán. Eric is also responsible for the arrangements of the works not originally written for the guitar, such as María Bonita, by the unforgettable Agustín Lara, Bésame mucho, by the equally memorable Consuelo Velázquez's, and the three pieces "Three Campechanos with everything", Juan Colorado, La Bruja and El Sinaloense.

About the works ...

Pirekua and Zapateado

It is from the songs that give identity to the Purépecha people, natives of Michoacán, -the pirekua-, that Eric Trejo develops a sound diptych full of evocations. The pirekua is also one of the ways by which they preserve their "pindecua",

meaning “tradition” in their own language. In its first section, according to the composer’s own words, “after a ceremony or ritual, which represents the past of our folklore, the theme that evokes the Pirekua appears, returning afterwards to the ritual to prepare the dance, the party, the zapateado, which has a theme in 6/8, a rhythm present in all Mexican music. In the central part of the zapateado the pirekua reappears and it develops in texture and melody giving a pause to the musical discourse, before ending with the re-exposition of the zapateado that ends in a quasi frenzy “.

Oaxaca Suite

Without losing in the least the sense of the regional songs of the Isthmus of Tehuantepec, be it in La Sandunga or La Martiniana, the treatment that Eric Trejo gives to both songs, through the use of variations, makes obvious the abundance of possibilities that these represent for those who have the sensibility to listen in the depths of them. While on the other hand, in Pinotepa, the large number of colors that emerge from the rhythmic and contrapuntal fabric, makes it inevitable to evoke the richness of the crafts, food and clothing of a region, such as Oaxaca, blessed by the gods since time immemorial.

Three Campechanos with everything

Far from a reference to the state of Campeche, the name of this series of pieces is the result of the colossal eating habits of Eric and Gustavo and their taste for the particular kind of tacos known in popular Mexican slang as “campechanos”. Thus, like that of Juan Charrasqueado, Juan Pistola and Juan Sin Miedo, Juan

Colorado is one of our folklore's most famous corridos (also from Michoacán), in the same way as El Sinaloense is considered the anthem of the state of Sinaloa, paradoxically composed by Severiano Briseño, a son of San Luis Potosí. In both arrangements, Eric Trejo handles the original themes with great technical and musical imagination to a harmonic treatment in the style of Revueltas, in which dissonance plays an important role to emphasize our music's underlying rhythmic force. On the other hand, in La Bruja, Trejo's contrapuntal knowledge is evident in the fluidity of the melodies which, in perfect concave and convex interplay, come together to form a fabric of splendid Baroque resonances.

Prelude and Son No.1

Like all those who learned to speak led by the song of the birds, Ernesto García de León, favorite son of Jáltipan, Veracruz, reflects in his work in general, and in particular in his Prelude and Son No.1, a sound concept that shows, on the one hand, an ear attentive to the logic with which nature vibrates around us, and on the other, a faithfulness to the roots that gave his hands the rhythm with which they danced about his first guitar, back in his childhood days.

Bésame Mucho and Maria Bonita

Even though Bésame Mucho is considered one of the songs on which the greatest number of arrangements, variations and versions have been made, in all kinds of genres and rhythms around the world, the one offered by Duo Aleph is new in that Trejo dresses its beautiful melody with the rhythms characteristic of the Cubano son, such as the guajiro and the montuno. In that

same way, María Bonita (referring to Mexican actress María Félix), acquires a certain melancholic sweetness when Eric clothes it with the rhythmic and harmonic fashion characteristic of Brazil's Bossa Nova.

About the bongos ...

In this extraordinary recording Alex Flores deserves a special mention due to the excellent work he does in the bongos, giving to *Bésame Mucho* even more "jícamo" (rhythmic cadence) than the abundance of it that Aleph Duo already possesses.

About the disk ...

Aware that a rolling stone is not a song that goes tumbling through the peripheries of life breaking hearts, but a river pebble to which the constant caress of the waters slowly erases its features; in the same way as time, that other river, in which memories revolve, polishes the vestiges of the past to make memory a refuge from the almost extinct nostalgia, Gustavo Camacho and Eric Trejo have decided to leave in this recording a trace that will allow them to understand the color of their future longings, as well as a testimony of their perennial friendship and constant love for their roots.

Roberto Ruiz Guadalajara

English version: Marisa Canales



Producción ejecutiva: Marisa Canales

Grabado en Urtext Studio en agosto de 2016

Ingeniero de grabación: René "Boro" Cárdenas

Producción musical: Marisa Canales y Héctor López

Edición: Héctor López

Masterización: René "Boro" Cárdenas

Imagen de portada: *"El Conejo del Pulque"* de la pintora mexicana Rosanna Velasco

Diseño empaque e interiores: Sergio Rangel Carbajal

© y © UDC Media SA de CV 2019



VIRENT
DIGITAL CLASSICS